**Citation:** James W. Lowry, "Document 115, 17 January 1711, transcription," in Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 634-36 (even).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  17 January 1711

**Sender:**  Runckel, Johann Ludwig

**Sender Place:**  Bern, Bern, Switzerland

**Receiver:**  Fagel, Francois

**Receiver Place:**  [The Hague, South Holland, Netherlands]

**Language:**  French

**Transcription:**

115. January 17, 1711.[[1]](#footnote-3)

[Page 1]

Copie.[[2]](#footnote-4) À Berne ce 17 Janvier 1711

Aÿant eû l’honneur de recevoir Dimanche passé la

Resolution de LL HH PP[[3]](#footnote-5) du 30 [Decem]bre dernier

touchant les Anabaptistes de ce Paÿs icÿ, avec la lettre

quit à plû à Leurs dites HH PP décrire à cet

égard au L. Canton de Berne, je fis d’abord une

traduction allemande de la dite lettre, et la

presentaÿ le lendemain, suivant la coutume, à

Monsieur l’Avoÿer[[4]](#footnote-6) Willading avec un second

Memoire dont j’aÿ l’honneur de joindre aÿ tres

respectueusement le Copie, et le priaÿ en meme

tems treshumblement de vouloir interposer ses

bon Offices pour que cette affaire soit à la fin

terminée le plus promptement et le plus agréablemet

possible, ce que ce Seigneur me promit de faire.

Le Mardÿ d’apres Mr. l’Aoÿer porta la dite

lettre, de LL HH PP avec mon Memoire dans le

Senat, oû il fut resolû, que l’un et l’autre seroit

remis à la Chambre établie, pour le fait des

Anabaptistes, avec ordre, de preparer toutes choses

pour quelle puisse faire son rapport le Vendredÿ

d’apres dans le Conseil Souverain, et que celuÿ cÿ

ÿ puisse mettre la derniere main et prendre une

resolution finale.

La dite Chambre travailla en effet à cette

affaire le Mercredÿ et le Jeudÿ, mais hier matin au

[page 2] lieu de la porter en Deux Cents ou le Conseil Souverain,

elle m’envoÿa deux Deputes de son Corps, pour me dire,

que la Chambre aÿant trouvé à propos de conferer

avec moÿ avant que de faire son rapport dans le

Conseil Souverain, me faisoit prier de vouloir me

rendre aujourd’huÿ apres le depart de la Poste à

la dite Chambre, oû elle me feroit conduire par

quelques Deputés. Je repondis que, je ne manqueroÿ

pas de m’ÿ rendre pour abbreger les matieres, que

cependant j’etais fort surpris de voir que dans le

tems que j’attendois que l’affaire seroit portée en

Conseil Souverain, la Chambre me faisoit demander

des Conferences, tout comme si depuis le tems

que j’avois presenté mon premier Memoire au nom

des Eglises Mennonites établies sous le ressort de

LL HH PP on n’avoit pas pû conferer sur cette

matiere, comme, en attendant les Ordres de LL

HH PP, je l’avois demandé plusieurs fois:

que j’en estoit d’autant plus surpris, parceque

par mon dernier Memoire on avoit pû voir

qu’outre ce que j’avois dit dans mon premier je

n’avois plus rien à proposer, mais simplement

à demander au nom et de la part de LL HH

PP une prompte resolution sur les points

contenus dans le premiere Memoire, avec une

[page 3] prompte execution dicelle.

Ces Messieurs ne voulant pas entrer en

matiere se sont chargés d’en faire leur rapport en

Chambre, et moÿ je me prepare d’ÿ aller des que

le Courrier sera expedié, pour voir de quoÿ il

s’agit encore, et en attendant j’aÿ crû de mon

treshumble devoir d’informer l’Estat de tout cecÿ

et de vous assurer du profond respect avec lequel

j’aÿ l’honneur d’estre. etc.

1. 115 This is A 1301b from the De Hoop Scheffer Inventaris. This exists also the in J. W. Rijnders transcription. See the note in Document 62. [↑](#footnote-ref-3)
2. This is in the handwriting of Johann Ludwig Runckel. [↑](#footnote-ref-4)
3. Abbreviation for French honorary title for the States-General of the Netherlands. [↑](#footnote-ref-5)
4. Avoyer, “chief magistrate” in some Swiss cantons. [↑](#footnote-ref-6)